

Instructional Material Kit For



Maki Watanabe

Mike Jaffe

The Japan Foundation, Los Angeles
333 South Grand Avenue, Suite 2250

Los Angeles, CA 90071

Phone: 213-621-2267

Fax: 213-621-2590

Maki_Watanabe@jflalc.org Mike_Jaffe@jflalc.org

How to use this kit

This kit consists of six sections.

- I. Themes**
- II. Teacher's Guide**
- III. Cultural Keywords and Scenes**
- IV. Cultural Discussion**
- V. Example Scenes**
- VI. Language Activities**
- VII. Script**

I. Themes

This section tells you themes you can relate to your lesson plans or textbook chapters when you implement the movie to your curriculum.

II. Teacher's Guide

This section helps you to decide whether the content of the movie is appropriate for your students.

III. Cultural Keywords and Scenes

This section consists of a list of cultural keywords. The movie contains scenes related to the keywords.

You can use this list to find out whether the movie has cultural scene you want to show to your student.

IV. Cultural Discussion

This section advises you on what kind of cultural topic your students can discuss before or after they see the movie. Since the primary purpose of the discussion here is for students to gain better understanding of Japanese culture, discussion in English may be rather encouraged depending on levels of Japanese.

V. Example Scenes

Here we will discuss which scenes may be useful for what types of lessons you teach in class.

VI. Language Activities

This section provides you with language activities that your students can do using the contents of the movie.

VII. Script

You can find in this section the dialogue from the scenes in the movies that you can use in your class. You can use this script for both reading and speaking practices.

If you want:

to know for which theme you can use the movie

→ See I

to know whether the movie is appropriate for your students

→ See II

to teach Japanese culture using the movie

→ See III and IV

to teach Japanese language using the movie

→ See V, VI, and VII

Copy right

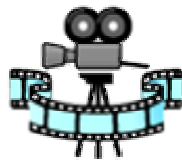
- This kit is for teachers of Japanese language and their students, and may be duplicated only for EDUCATIONAL PURPOSES. When duplicated, NO charges may be made to recipients of copies.
- Original CG by Impress and SIFCA
- Copyright of the scripts from the movie belong to Junichi Suzuki
- Copyright of this kit 2003 The Japan Foundation Los Angeles Language Center

Acknowledgement

We wish to thank Junichi Suzuki, who supported us by generously providing the scripts from the movie.

We are also extremely grateful to the Chanoma Film Festival staff for their help.

ありがとうございました！



For comments, suggestions and inquiries, please contact:

Maki Watanabe, Academic Specialist at <Maki_Watanabe@jflalc.org>, or

Mike Jaffe, Academic Assistant at <Mike_Jaffe@jflalc.org>

I. Themes

1. 友情 (Friendship)
ゆうじょう
2. 病気に対する偏見 (Prejudice Against Illnesses)
びょうき たい へんけん
3. 親子の関係 (Parent-Child Relationship)
おやこ かんけい

II. Teacher's Guide

1. Violent scenes
 - Bully
2. No sexual scenes

III. Cultural Keywords and Scenes

1. スイカ
き かた
 - 切り方
2. タイムカプセル
あ
 - 開ける
 - い
 - 入れるもの
3. 学校のプール
みずぎ
 - スクール水着
4. 盆踊りとお祭り
ぼんおど
 - 盆踊り
 - よみせ
 - 夜店
 - ゆかた
 - 浴衣
 - ぼん
5. お盆
しょうろうなが
 - 精霊流し
 - はなび
6. 花火
7. 「ハイ・チーズ」

- しゃしん と とき か ごえ
写真を撮る時の掛け声
- しぎょうしき
8. 始業式
- たいいくかん
● 体育館
- こうちょうせんせい はなし
● 校長先生の話
- たいおんけい
9. 体温計
- たいおん はか
● 体温を測る
- たいおんけい ばしょ
● 体温計をはさむ場所
- ぶんかさい
10. 文化祭
- ぶんかさい じゅんぴ
● 文化祭の準備
- かざ つく
● 飾りを作る
- ぶんかさい ようす
● 文化祭の様子

IV. Cultural Discussion

1. タイムカプセル(Time Capsule)

PREVIEW DISCUSSION

- Do you know what a time capsule is?
- If you don't know it, let's do the Internet search!
- Have you done it before? How was it?

POSTVIEW DISCUSSION

- On what occasion do you think Japanese people bury a time capsule?
- What Akiko and Natsumi put in their time capsule?
 - What do you think Japanese people usually put in a time capsule?
 - If we had a time capsule now, what would you put in there?

2. 友情 (Friendship)

PREVIEW DISCUSSION

- What makes the best friend?
 - What would she/he do for you?
 - What would you do for her/him?

POSTVIEW DISCUSSION

- What did Natsumi do for Akiko?
- If you were Natsumi, would you do the same thing for Akiko? If no, why?

3. 病気に対する偏見 (Prejudice Against Illness)

PREVIEW DISCUSSION

- What is the most important thing to prevent prejudice against illness?

POSTVIEW DISCUSSION

- Why were people in town cold to Akiko?
- If you were Natsumi, what would you do to change people in town?

4. 笑い(Comedy)

PREVIEW DISCUSSION

- What form of comedy can you watch on TV in the U.S.?
 - E.g. Stand-up, Skit, etc.

POSTVIEW DISCUSSION

- Do you think the comedy that Akiko and Natsumi did is a kind of comedy you often see in the U.S.? If not, how is it different from those in the U.S.?
- What kinds of comedy are there in Japan?

V. Example Scenes

1. At Natsumi's House (Novice)

- Greetings
 - ただいま - おかえり

2. At Akemi's House (Novice)

- Greetings
 - ってきます - 行ってらっしゃい
- Taking temperature

3. Manzai (Advanced) *see Script

- ダジャレ(puns)

VI. Language Activities

1. The Natsumi's Family

FOR NOVICE: Fill out a profile table of the Natsumi's family in the movie and discuss (or write) what kind of person each member is.




Grammars

- Kinship Term
- Adjective to describe personality (やさしい、おとなしい etc.)
- Adjective to describe physical features (せがたかい、かみがながい etc.)
- ~が ~います・いません

FOR INTERMEDIATE ~: Fill out a profile table and discuss (or write) what kind of person each member is. Discuss problems that each family member has.

- Kinship Term
- Adjective to describe personality (やさしい、おとなしい etc.)
- Adjective to describe physical features (せがたかい、かみがながい etc.)
- ~が ~います・いません
- Desire (~たい / ~たがっている)
- Potential (V(ら)れる / (ら)れない、~ことができる / できない)
- Adversative passive (~に V(ら)れる)

のぞみのかぞくは、どれですか。

		
1	2	3

Profile Table

Name	Relation	Problem

2. Time Capsule.

FOR NOVICE: Write a letter to 10 years later "you" in Japanese. Ask "you" how much have "you" changed in 10 years.

Grammars and tip questions

- Occupation Terms (What will you be doing?)
- ~さいですか。(How old are you?)
- なにをしていますか。しごとはなんですか。(What do you do?)

- ~がすきです・きらいです(What kind of food do you like/hate?)
- Potential ~ことができます(Can you do ~?)
- Time Adverb まだ・もう
- Etc.

FOR INTERMEDIATE ~: Write a letter to 10 years later “you” in Japanese. Ask “you” how much have “you” changed (or improved) in 10 years.

Grammars and Tip questions

- Occupation Terms (What will you be doing?)
- ~さいですか。(How old are you?)
- なにをしていますか。しごとはなんですか。(What do you do?)
- ~がすきです・きらいです(What kind of food do you like/hate?)
- Potential ~ことができます(Can you do ~?)
- Time Adverb まだ・もう
- ~になる (What have you become?)
- ~できるようになる
- ~できなくなる
- Etc.

3. ダジャレ (Puns)

FOR NOVICE~INTERMEDIATE:

- Read the script and think about how the words are paired for puns.
- Think about a pair of words whose pronunciations are similar to each other.

e.g.	しています	-	しています
	かわいい人	-	こわい人
	びょういん	-	びょういん
	日本	-	二本

FOR ADVANCED:

- Read the script and think about how the words are paired for puns.
- Think about a pair of words whose pronunciations are similar to each other.

e.g.	しています	-	しています
	かわいい人	-	こわい人
	びょういん	-	びょういん
	いちおう	-	いちよう
	日本	-	二本
	ふつう 普通	-	ふつう 不通
	いがい 意外	-	いがい 以外

- If your students are challenging enough, they can try making some comedy lines using puns in Japanese.

e.g. 先生：スミさん、父の日には、お父さんに何をしてあげますか。

スミス：レストランに連れて行ってあげます。

先生：そうですか。どのレストランに連れて行ってあげますか。

スミス：Chichi'sに連れて行ってあげます。

(Chichi's is a Mexican restaurant in Madison, WI.)

VII. Script

Sample Scene: “The Adatala Comics”

- 夏美と明子が、高校の後夜祭で行う予定の漫才を、夏美の母親に見せるシーン。夏美（担任の教師）が園田明子に進路指導を行うという設定。

Conversation

- 夏美 園田さん、あなただけなのよ、まだ進路決まってないの。
- 明子 先生、私（あたし）・・・女優になりたいんです！
- 夏美 醤油？
- 明子 はい、あの、醤油になりたいんです。あのお刺身の時とかに、こうやってつけて食べると、おいしいんですよ。違う！そうじゃなくて、先生、私は東京に行って、芸能界にはいりたいんです！
- 夏美 “げい”の会？（驚いて）あ、あなた、あれは男の人達がやるのよ！？ 自分のことは真剣に考えなさい！
- 明子 私は真剣です！
- 夏美 （急に倒れこんで）だあ～。おのれ、越後屋¹、裏切りおったなあ？ しかし、ただでは死なんぞ～。あ、（どろどろどろ・・・）わしの十二指腸がさらに下がっちゃう・・・
- 明子 先生？ ねえ、先生？ だめだこりゃ。
- 夏美 （すっと起き上がって）だめ？ どこがだめだったの？ 死ぬところ？ あ、越後屋のところ、やっぱり大黒屋の方がよかった？
- 明子 そう、大黒屋、大黒屋・・・
- 夏美 やっぱり！ おのれ大黒屋～（再び苦しそうに倒れこむ）

¹ 越後屋 江戸時代に栄えた呉服店。水戸黄門などの時代劇の悪役でおなじみ。

明子 ちよつと、先生、痛いんですけど。 ちよつと、先生、どいてくだ
さい！ いいですか？ 私は東京に行って女優になりたいんで
す！！

夏美 東京、東京って、どこがいの、あんなところ？

明子 流行の最先端だし、おしゃれだし、素敵な人もいっぱいいるし！

夏美 (賢い文学少女？) 私の詩集を売ってください。
(外国人宣教師？) すいません、あなたの健康と幸せを祈らせてく
ださい。
(孤独のロック少年？) 俺はロンリーウルフ～。この都会で・・・

明子 先生・・・

夏美 こんなのがうじゃうじゃいる東京のどこがいの？？

明子 こんな田舎にいたんじゃ女優になれません！

夏美 なにを言うの園田さん！ バシッ！ なぜ自分のふるさとを愛せ
ないの！？ 捨てられるの？ あだたら山²の素晴らしい景色を、心優しい
友達を・・・ 両手を広げて 私はこの町を愛してるわ！

明子 先生わかりました！

夏美 わかってくれたのね、園田さん。

明子 はい！

夏美 (トゥルトゥルトゥル・・・) あら、ちよつとごめんなさい。
ピッと携帯電話にでる はい。もしもし、はい。受かったんで
すか？ ありがとうございます！すぐ行きます！やったー！

明子 先生どこいくんですか？

² あだたら山 安達太良山 福島県 安達太良連邦の主峰。別名「乳首山」。標高は1700メー
トル。

夏美 ホリプロスカウトキャラバン³合格よ。すぐ東京³にいかなくちゃ。

³ ^{にほん}日本も^{でんとう}っとも^{だいきぼ}伝統のある大規模アイドルオーディション。

明子 (突っ込みをいれて) お前まへが行いってどうする！

明子 &
夏美 どうも、ありがとうございましたー！！

Remembering the Cosmos Flowers

Sample Scene: “The Adatara Comics”

- Natsumi: Ms. Sonoda, you are the only person who hasn't decided on a career.
Ms. Sonoda, you are the only one who hasn't decided on your career.
- Akiko: I want to sing show tunes.
*Teacher, I want to become an **actress!***
- Natsumi: You want to be shoyu sauce?
*You want to be **soy sauce?***
- Akiko: Yes, I want to be shoyu. I'm delicious, aren't I? No... I want to sing show tunes. I mean be a singer.
*Yes, I want to become soy sauce! I'm delicious when put like this on things like sashimi, aren't I. No! Not that, teacher; I want to go to Tokyo and enter **show business.***
- Natsumi: Do you want to be a singer? Be sharp!
*A “**gay**” **meeting?** (and astonished,) Um,... You,... That's something that men do. Think about that **seriously!***
- Akiko: I am a really sharp sword.
*I'm a **sword!***
- Natsumi: Oh you are a sword. You've cut me... Betrayer! Shogun! I'm not dying. Oh, here come my guts.
(She suddenly falls over and,) Ahhh! Thou... Echigoya²... What treachery! But I'm not dying for nothing³! Oh, (plop) my guts are falling out.

*Please note that the highlighted words are kanji puns or words with double meanings:

- 女優 じょゆう meaning actress sounds like 醤油 しょうゆ meaning soy sauce.
- 芸能界 げいのうかい meaning show business sounds like “**ゲイ**”の会 かい meaning a gathering of gay

Akiko: Teacher! Teacher! I can't do this.

Teacher? Hey, Teacher. This is no good.

Natsumi: Why can't you do this? How about I change your name from Shogun to Lady McBeth?

(abruptly picking herself up,) No? Which part was no good? The part where I died? Oh, the part about Echigoya. As I thought Daikokuya⁴ would have been better.

Akiko: OK, I like Lady McBeth.

Yeah, Daikokuya, Daikokuya!

Natsumi: I thought so. You're Lady McBeth. I'm dying.

I knew it. Thou art Daikokuya. (Once again she falls over, as if in pain.)

Akiko: Are you listening to me? I want to go to Tokyo. I want to be a singer.

Wait, teacher, it hurts (Natsumi, carried away with the acting is stepping on Akiko's foot), but... Wait, teacher, please cut it out! Is it okay? I want to go to Tokyo and become an actress!!

Natsumi: You want to want to go to Tokyo? What's in Tokyo?
Tokyo? Tokyo you say? Where's good in that kind of place?

men.

- 真剣^{しんけん} means serious, but also means a true metal sword.

² 越後屋^{えちごや} - The name of a powerful Edo period merchant household. It is commonly used as the villain's name in samurai TV dramas (this is her idea of acting).

³ Note the rough samurai style of speech.

⁴ 大黒屋^{だいこくや} - Echigoya's rival household. Note that when Akiko said it was no good she was saying that she did not want to act with Natsumi. However, Natsumi takes it to mean that she did not want to play Echigoya.

Akiko: Tokyo is the center of the world, with the newest fashions and nice-looking people.

But it's at the cutting edge of fashion, it's chic, and it's full of beautiful people.

Natsumi: I am Little Red Riding Hood. Would you buy my poem? May I pray for your health and happiness? I am a... lonely... lonely wolf. I will eat you young lady.

Poor bookworm: Please buy my book of poems.

Foreign missionary: Excuse me, please allow me to pray for your health and happiness.⁵

Lonely teenage rockers: I'm a lonely wolf, in this town...

Akiko: _____

Teacher...

Natsumi: Look, people are like this in Tokyo. Why do you want to go to Tokyo?

Tell me where is good in a Tokyo infested with these kinds of people?

Akiko: I can't become a singer in a little town.

I can't become a singer if I'm (stuck) in the countryside like this.

Natsumi: What? Don't you love your hometown? With beautiful Mt. Adatara and all the nice people here... I will never leave my home town.

What are you saying Ms. Sonoda? (whack!) Why don't you love your own hometown? Are you going to (just) cast it aside? (And what about) the splendid-ness of Mt. Adatara⁶, and the kindhearted friends... (Stretching out both hands,) I love this town!

⁵ Note her foreign accent.

⁶ あだたらさん 安達太良山 - In Fukushima prefecture, it was the highest peak in the Adatara commonwealth. Also known as Chikubi Mountain (乳首山) or nipple mountain, with an elevation of 1700 meters.

Akiko: I understand my teacher.

Teacher, I understand!

Natsumi: Good, I'm glad you've decided to stay.

You've got it, Ms. Sonoda.

Akiko: _____

Yes!

Natsumi: One moment. Yes, did I pass the audition? I'm leaving now.

*(ring, ring) Huh? Hold on a moment. (She answers her mobile phone,)
Hello... yes? I passed!? Thank you very much! I'm going soon! Yeah!!!*

Akiko: What happened?

Teacher, where are you going!?

Natsumi: I passed my audition and I have to go to Tokyo.

I passed the Horipuro Scout Caravan⁷. I have to go to Tokyo soon.

Akiko: What? I can't believe this.

(she pushes Natsumi and,) What the heck are you doing!?

Natsumi & Akiko: Thank you very much everybody.

Thank you very much!!!

⁷ ホリプロスカウトキャラバン – A massive teen idol audition, which has become a tradition in Japan (similar to American Idol).